



Prefeitura de Komatsu

オラ コマツ

OLA KOMATSU

Edição Setembro 2012

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



気持ちよく公園を利用するために

UTILIZAÇÃO DOS PARQUES PÚBLICOS

Recentemente, os parques públicos vem sofrendo maus tratos. Vidros de janela quebrados, resto de madeiras deixados nos cantos. Os usuários não vêm tendo boas maneiras na utilização. Por isso, recebemos muitas críticas como “Parque é um local que só atrapalha a vida das pessoas”, da população moradora vizinha aos parques.

A má utilização do parque não só piora o ambiente em que vivemos como também vira risco para acidentes, principalmente com crianças e idosos. Não se esqueça que, na maioria dos parques, a limpeza e o cuidado são feitos pela Associação dos Moradores do Bairro ou por voluntários. Vamos utilizar o parque com boas maneiras.

- Todo o lixo deve ser levado com os responsáveis por ele (se não houver cesta de lixo em local próximo, leve-o para casa)
- Animais de estimação não devem andar sem coleira, soltos. Os excretos devem ser removidos também pelo responsável
- Evitar gritar e conversar em voz alta quando for tarde da noite
- Evitar brincar com bola quando houver no local crianças pequenas em volta
- Não entre no Parque montado na moto ou bicicleta



Parque da Amizade Komatsu-Gateshead, próximo à prefeitura

Mais info: Divisão de Parques e Florestamento 0761-24-8101

Kanji do Mês

売

Significado:
Vender, estar em demanda, venda

[7 traços]

【うる、バイ, uru, BAI】

・売る U.ru: vender

・自動販売機

ji.dou.han.bai.ki: máquina automática de venda

・売り出す uri.dasu:

começar a vender algo

・売り切れ uri.kire: o

vender tudo

Próximos Eventos!!!

02/09(dom) - **Divulgação de Enquete sobre educação e Workshop de Vocação Profissional.** Inscrições no KIA 0761-21-2226 ou 090-2831-5870

15/09 (sab) **MUSIC FESTIVAL**
Performance musical de banda de estudantes. Das 16h às 18h30, na Praça em frente à estação. Gratuito. Mais info 0761-24-8393

08/09 (sab) **CINEMA GRATUITO**
“Tsure Ga Utsu ni narimashite” (2011) em japonês, no TEATRO URARA. 0761-20-5500

「楽しみながら体づくり」をスローガンに！ 小松市スポーツ教室

TABELA DE NOVAS TURMAS DE ATIVIDADES FÍSICAS EM KOMATSU

Nome das Aulas	Local	Público-alvo	Limite de pessoas	Data de Início	Dias de semana, Horário	Valor (Yen)	O que levar
Ladies Sport	Ginásio Suehiro	Todas as idades, apenas mulheres	50	10/09 (seg)	Seg (Total 12 aulas) 10:00-11:30	5,000	Tênis para uso interno
Suehiro-Kenkou	Ginásio Suehiro	Acima de 60 anos	50	18/09 (ter)	Ter (Total 12 aulas) 09:30-11:00	3,500	Tênis para uso interno
Nanbu-Kenkou	Komatsu Sun Habilités	Acima de 60 anos	50	12/09 (qua)	Qua (Total 12 aulas) 10:00-11:30	3,500	Tênis para uso interno
Komatsu-Kenkou	Ginásio Suehiro	Acima de 60 anos	60	21/09 (sex)	Sex (Total 12 aulas) 09:30-11:00	3,500	Tênis para uso interno
Pilates	Estádio Benkei	Todas as idades	30	3/10 (qua)	Qua (Total 10 aulas) 10:30-11:30	5,500	manta para Yoga ou manta de algodão
Natação para adultos	Piscina Interna Komatsu (Komatsu Okunai Suiiei Pu-ru)	Todas as idades	60	18/09 (ter, sex)	Ter, Sex (Total 20 aulas) 10:00-12:00	11,000	maiô/sunga, toca e óculos para nadar
Natação para adultos	Piscina Interna Komatsu (Komatsu Okunai Suiiei Pu-ru)	Todas as idades	60	18/09 (ter, sex)	Ter, Sex (Total 20 aulas) 19:30-21:00	11,000	maiô/sunga, toca e óculos para nadar
Aeróbica	Centro Comunitário (Komatsu Shimin Santa-)	Todas as idades	50	4/10 (qui)	Qui (Total 10 aulas) 19:30-20:30	5,500	Tênis para uso interno
Yoga	Estádio Benkei	Todas as idades	30	24/09 (seg)	Seg (Total 10 aulas) 19:30-20:30	5,500	manta para Yoga ou manta de algodão

Índice



Meio-Ambiente: Utilização dos parques públicos.....pg1

Saúde: Tabela de novas turmas de atividades físicas em Komatsu.....pg1

Lixo: Dicas para a separação do lixo doméstico.....pg2

Foi publicado.....pg3

Consultas Jurídicas.....pg4

ごみの分別への協力に役に立つコツ DICAS PARA INCENTIVAR A SEPARAÇÃO DO LIXO DOMÉSTICO

Separar o lixo doméstico nem sempre é uma tarefa divertida. Porém, no Japão, o lixo é dividido para realizar o seu tratamento eficiente e a reciclagem de recursos, atribuindo assim uma maior atenção aos problemas ambientais. Todos devem contribuir para que o lixo seja reaproveitado.

Komatsu lançou, no ano passado, o Programa de Redução do Lixo público. O lixo público significa o volume total do lixo comum doméstico com o do lixo comum comercial.

Porém, o lixo vem diminuindo timidamente e o programa não vem tendo sucesso. Um dos motivos, é a separação indevida do lixo (Ex: Lixos Recicláveis misturados com os lixos comuns), que faz com que o volume de lixo comum aumente. Um dos motivos pelo qual os lixos são misturados, é a tarefa, nem sempre fácil, de tratar o lixo para que ele possa ser reciclável.

Abaixo vai algumas dicas que podem ajudar na separação do lixo.

Organização



-Tenha na cozinha latas de lixo para cada tipo: 1 para plásticos, 1 para lixos comuns, 1 para latas e alumínio e 1 para vidros. Deixar as latas disponíveis incentiva a separação do lixo.



- Deixe disponível um lugar para jornais e revistas, outro para caixas de papel de leite, suco, chá, etc, e um para garrafas pet.



- Tenha o hábito de comprar sacos de lixo em supermercados ou em lojas de 100 Yen apropriados para a sua lixeira.



- Ao acabar de consumir uma bebida que seja em caixa, trate-a como louça lave-a junto com outras. Assim como embalagens plásticas, que devem estar limpas e lavadas para serem separadas como lixo reciclável.

E você? Tem mais dicas úteis para compartilhar? Mande-nos via e-mail suas dicas!! komatsucir@city.komatsu.lg.jp

KIAからのお知らせ-アンケート報告会&ワークショップ! ENCONTRO PARA DIVULGAÇÃO DOS RESULTADOS DA ENQUETE E WORKSHOP

Divulgação dos resultados da enquete sobre educação, realizada anteriormente pelos estudantes da Universidade de Kanazawa e workshop para orientação vocacional

Data e Horário - 02/09/2012 (dom)

11:30 - 13:00 (lanche incluso!)

Local: Komatsu Machizukuri Koryu Center
(Komatsu-shi, Koderamachi 80-1)

Público alvo: Pais e/ou Responsáveis legais de crianças estrangeiras, estudantes e pessoas envolvidas com o ambiente escolar, membros do Comitê Educacional, Universidade de Kanazawa, Prefeitura de Komatsu e organizações de intercâmbio cultural e etc.



OBJETIVO

Este encontro tem como objetivo divulgar os resultados da enquete sobre o processo educacional de crianças estrangeiras realizada pelo estudantes da Universidade de Kanazawa e oferecer aos pais e à comunidade um serviço de orientação vocacional para a continuação dos estudos das crianças estrangeiras. A participação neste evento é gratuita, sinta-se à vontade para nos visitar!

CRONOGRAMA

11:30 ~ 12:10

Divulgação dos resultados da enquete (Estudantes da Universidade de Kanazawa)

12:10 ~ 12:30

Lanche

12:30 ~ 13:00

Workshop (com ONG Tafune Miyata Taeko)

Inscrições: KIA (Associação Internacional de Komatsu)

TEL: 0761-21-2226 (em Japonês - Chinês)
090-2831-5870 (em Português)

広報こまつにしました **FOI PUBLICADO...**

全国瞬時警報システム動作確認のため、試験放送を実施します

Aparelhos J-ALERT serão acionados para testes em Komatsu

O Aparelho (auto-falantes) J-ALERT é acionado quando há desastres em grande escala ou quando há invasão no território japonês. Ou seja, em situações de calamidade, quando a informação precisa ser transmitida imediatamente para que toda a nação siga as ordens do que deve ser feito.

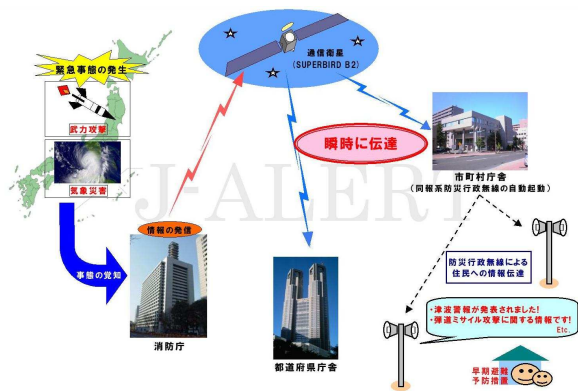
Em Komatsu, a testagem do J-ALERT irá ocorrer em Setembro.

Quando 12/09 (qua), 3x/dia : 10h (1x), 10:30h (2x)

Conteúdo do anúncio: “Kore wa Shiken Hosou desu” (Isto é um teste, 3x) e “Kochira wa Komatsu desu” (Aqui é Komatsu)

OBS: O teste será feito para verificar o funcionamento dos aparelhos sem fio. Por isso, nos bairros em que não estão instalados este tipo de aparelho, os anúncios não serão ouvidos.

Mais info. Setor de Prevenção contra Desastres (Bousai Anzen Senta) 0761-24-8150



Fluxograma do Sistema J-ALERT. O aviso de emergência é gerado via satélite.

市有地など売り払いのご案内 Leilão de Terrenos Públicos

O Governo lançará licitação pública para compra de terrenos

Quantidade de Terrenos em Leilão: 13
Valores aceitos: mínimo a partir de 550.000 Yen (verificar os locais)

Período de Inscrição: 03/09 (seg) a 14/9 (sex)

Data do Leilão e Local: 27/09 (qui) na Prefeitura (Konmade-machi, 91) - 7o andar, sala 702

Como estrangeiro, para ser proprietário de um terreno, é necessário alguns requisitos básicos. Interessados devem contactar a Prefeitura para mais informações.

こまつドーム感謝祭2012
フリーマーケット出店者募集

Recrutamento de pessoas para o Free Market no Festival Komatsu Domu 2012

Dia do Festival: 27/10/2012 (sab) 9:30 às 16:00
Local do evento: Komatsu Domu Walking Galery

Inscrições para abrir o bazar: A partir do dia 10/09/2012 (seg) 10h~

Taxa de participação: 1,000 Yen para cada quadrado (2.5m X 2.5m)

Número limite de lojas: 20 lojas (inscrições por onde chegada)

Local da Inscrição e mais informações: Komatsu Domu, Escritório Administrativo, ou pelo telefone 0761-43-1677

白山眺望ウォークin小松 Caminhada Hakusan Choubou Walk in Komatsu

13/10 **Sáb** 08:00.....Inscrições
08:30.....Cerimônia de Abertura
09:00~...Partida

■ 4 tipos de curso

14 Km Komatsu Domu → 1 volta no Parque Kibagata → Komatsu Kibagata Michi no Eki → Komatsu Domu

10 Km Komatsu Domu → 1 volta no Parque Kibagata → Komatsu Domu

5 Km Komatsu Domu → Parque Kibagata Entrada Sul (Minami Enchi) → Komatsu Domu

1 Km Em volta do Komatsu Domu (público-alvo: estudantes até a escola Primária—Shougakusei)

Inscrições : Gratuitas

Até 5/10 pelo tel 0761-20-0404

O que levar: Suprimento de água, toalha, roupas leves, e tênis para esporte.

Mais info : Divisão de Saúde 0761-24-8056

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2012

Mês	Kokuhozei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotai-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Taxa de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge soudou ryoukin Uti- lização Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	●				●	●		●
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 28/09/2012 (sex)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **04/09 (ter)**. Atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 as 13:00, Dr. Etsuo Ishikawa). **Em setembro o consulado fecha em 07/09 e 17/09.**

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1077/1078 **Email:** consulado@consuladonagoya.org

Você sabia? 小松のことを知ましょう . PARQUE ROJO (ou Rojo Kouen). Este parque foi construído sobre os restos do Castelo de Komatsu, onde Toshitsune, o terceiro Senhor Maeda, tinha uma residência em seus últimos anos. Localizado próximo à Prefeitura, o parque dispõe 140 tipos de cerejeiras. Está na lista dos parques mais famosos da província de Ishikawa.

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Próximas consultas no IFIE (Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa, Kanazawa), mediante agendamento pelo telefone: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp



Consulta com o Notário: 6 de Setembro (qui)

Consulta com o Advogado: 20 de Setembro (qui)

Data e horário	①Procedimentos administrativos Toda primeira Quinta-feira (se cair em feriado a consulta passa para a próxima semana) 13:00 as 14:00 ②Consulta Jurídica Toda terceira quinta-feira 13:00 as 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	①Procedimentos administrativos Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi) ②Consulta Jurídica Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta. Necessário agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

Endereço do IFIE: Ishikawa-ken, Kanazawa-shi, Hon-machi1-5-3, Edifício Rifare, 3º andar

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível nos seguintes dias:

07/09(sex), 19/07(qua), 28/09

KOMATSU-SHI

População atual
人のうごき

De 1/8/2012 até agora

População total.....109,439 (+1,359)

Homens53,123 (+754)

Mulheres.....56,316 (+605)

Famílias.....40,159 (+841)

() em comparação ao mês anterior

*A partir de Setembro, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento brusco de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar

Divisão de Intercâmbio e Aeroporto

Tel: 0761-24-8039

Email:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

Receba o Ola Komatsu por email, **INSCREVA-SE** pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp
Twitter [@cgtoquio](https://twitter.com/cgtoquio)

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Emergência Minami Kaga Kyuubyo Center
0761-23-0099
www.minamikaga.or.jp/er_site/index.html

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (somente emergências) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600

Disque-Saúde (Port)
Free dial 0120-05-0062
Cel. 080-4083-1096